

KUPNÍ SMLOUVA

KAUFVERTRAG

uzavřená podle § 1053 a násl. rakouského
všeobecného občanského zákoníku,

abgeschlossen nach § 1053 ff. ABGB,

mezi

zwischen

FELDER KG

KR – Felder Strasse 1, A 6060 Hall in Tirol
zapsaná v obchodním rejstříku pod číslem
FN 213629 k,
bankovní účet u České spořitelny, a.s., číslo
úctu: 2860792/0800
zastoupená společností FELDER Group CZ
s.r.o., IČ 27731553, která je zastoupena
panem Ing. Tomášem Vystydem, jednatelem

FELDER KG

KR – Felder Strasse 1, A 6060 Hall in Tirol
Eingetragen im Handelsregister unter der
Nummer FN 213629 k,
Bankverbindung: Česká spořitelna, a.s.,
Kontonummer: 2860792/0800
vertreten durch die Gesellschaft FELDER
Group CZ s.r.o., FN 27731553, die von
Herrn Dipl. Ing. Tomáš Vystyd,
Geschäftsführer, vertreten wird

jako „prodávající“

als „Verkäufer“

a

und

Střední škola a vyšší odborná škola
umělecká a řemeslná
Nový Zlíchov 1
150 00 Praha 5
IČO: 14891263
zastoupena paní
Janou Porvichovou, ředitelkou

Střední škola a vyšší odborná škola
umělecká a řemeslná
Nový Zlíchov 1
150 00 Praha 5
fn: 14891263
die von Frau Jana Porvichova, Direktorin
vertreten wird

jako „kupující“

als „Käufer“

I.

PŘEDMĚT SMLOUVY

I.

VERTRAGSGEGENSTAND

1. Předmětem kupní smlouvy je okružní pila
FELDER K 700 ve výbavě dle nabídky
předložené kupujícímu dne 23.11.2020
(dále jen jako „předmět koupě“).
Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu
předmět koupě na základě nabídky, která
tvoří přílohu č. 1 této smlouvy a převést
na něho vlastnické právo za podmínek
uvedených v této smlouvě.

1. Vertragsgegenstand ist die Kreissäge
FELDER K 700 in der Ausstattung
laut dem vom Verkäufer vorgelegten
Angebot vom 23.11.2020 (weiter nur
als „Kaufgegenstand“). Der
Verkäufer verpflichtet sich aufgrund
des im Anhang Nr. 1 angeführten
Angebots, dem Käufer den
Kaufgegenstand zu liefern und auf
ihn das Eigentumsrecht unter den in
diesem Vertrag angeführten
Bedingungen zu übertragen.

2. Kupující se zavazuje převzít od prodávajícího předmět koupě a zaplatit za něj prodávajícímu kupní cenu dle sjednaných platebních podmínek, převzít na sebe vlastnické právo a nebezpečí škody za podmínek dále stanovených v této smlouvě.
3. Vlastnické právo k předmětu koupě přejde na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do té doby je předmět koupě ve výhradním vlastnictví prodávajícího. Riziko poškození přechází na kupujícího okamžikem předání předmětu koupě.

II. PODMÍNKY DODÁNÍ

1. Prodávající odevzdá kupujícímu předmět koupě v dohodnutém provedení na stanoveném místě (v sídle kupujícího).
2. Předmět koupě bude dodán do 150 dnů od podpisu Kupní smlouvy. Po dodání předmětu koupě provede prodávající jeho instalaci a zaškolí personál, který bude předmět koupě obsluhovat.
3. Dopravu předmětu koupě zajišťuje prodávající. Kupující zajistí vykládku a umístění na pracovní stanoviště.
4. Prodávající poskytne kupujícímu potřebnou součinnost, odevzdá kupujícímu doklady vztahující se k předmětu koupě. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu k odevzdání předmětu koupě kupujícímu ve sjednaném místě potřebnou součinnost a umožnit zprovoznění předmětu koupě. Pro účely zprovoznění strojů připraví kupující přívod el. energie pětižilovým

2. Der Käufer verpflichtet sich den Kaufgegenstand vom Verkäufer zu übernehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis laut vereinbarten Zahlungsbedingungen zu zahlen, das Eigentumsrecht und das Risiko für etwaige Schäden laut Bedingungen die weiter im Vertrag angeführt werden zu übernehmen.
3. Das Eigentumsrecht geht an den Käufer erst nach der Bezahlung des vollen Preisses über. Bis dahin ist der Verkäufer der alleinige Eigentümer des Kaufgegenstandes. Das Risiko der Beschädigung geht an den Käufer zum Zeitpunkt der Übernahme des Kaufgegenstandes über.

II. LIEFERBEDINGUNGEN

1. Der Verkäufer übergibt den Kaufgegenstand dem Käufer in vereinbarter Ausführung und am vereinbarten Ort (Sitz des Käufers).
2. Der Kaufgegenstand wird bis 150 Tagen nach Kaufvertrag Unterschrift geliefert. Nach Lieferung wird der Verkäufer die Installation des Kaufgegenstandes erbringen und das Bedienungspersonal des Kaufgegenstandes schulen.
3. Transport des Kaufgegenstandes stellt der Verkäufer sicher. Der Käufer gewährleistet das Entladen und die Aufstellung am Arbeitsplatz.
4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten, übergibt dem Käufer Unterlagen, die sich auf den Kaufgegenstand beziehen, und zwar Betriebsanleitung. Der Käufer verpflichtet sich, bei der Übergabe des Kaufgegenstandes am vereinbarten Ort die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten und

kabelem a odpovídajícím jištěním a zajistí připojení stroje k elektrické síti a k odsávacímu rozvodu.

5. Po uvedení předmětu koupě do provozu prodávajícím bude provedena převijmka předmětu koupě.
6. Záruka za jakost v délce 12 měsíců začíná plynout dnem předání předmětu koupě kupujícímu.

III. KUPNÍ CENA

Cena za předmět koupě je sjednána následovně: 178.706,- Kč, bez DPH. V případě, že je kupující plátce DPH nebude ke kupní ceně připočtena DPH, jelikož se jedná o koupi od zahraniční společnosti sídlící v jiném členském státu Evropské unie. Kupující má pouze povinnost DPH vykázat. V případě, že kupující plátce DPH není, bude ke kupní ceně připočtena DPH v zákonné výši.

IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cena bude uhrazena následujícím způsobem:

1. První záloha na předmět koupě ve výši 10% bude kupující uhrzena do 2 pracovních dnů od podpisu kupní smlouvy.
2. Doplatek ve výši 90% bude zaplacen

dem Verkäufer die richtige Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes zu ermöglichen. Der Käufer bereitet für die Inbetriebnahme die Stromversorgung mit Fünfadernkabel und entsprechender Sicherung vor und stellt den Anschluss zum Stromnetz und zur Absaugungsleitung sicher.

5. Nach der Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes wird vom Käufer eine Übernahme des Kaufgegenstandes durchgeführt.
6. Die Garantie gilt für einen Zeitraum von 12 Monaten und die Garantiefrist beginnt mit dem Tag der Übergabe des Kaufgegenstandes zu laufen.

III. KAUFPREIS

Der vereinbarte Kaufpreis des Kaufgegenstandes beträgt: 178.706,- CZK ohne MwSt. Im Fall, dass der Käufer MwSt-Zahler ist, handelt es sich um Kaufvertrag mit dem ausländischen Unternehmen mit dem Sitz in einem anderen EU-Mitgliedstaat, wird zu dem Kaufpreis nicht die Mehrwertsteuer zugerechnet. Der Käufer wird lediglich verpflichtet die Mehrwertsteuer auszuweisen. Im Fall, dass der Käufer nicht MwSt-Zahler ist, wird zum Kaufpreis die MwSt in gesetzlicher Höhe zugerechnet.

IV. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Preis wird bezahlt wie folgt:

1. Erste Anzahlung - Die restliche Zahlung in Höhe von 10 % wird vom Käufer innerhalb von 2 Arbeitstagen ab der Unterzeichnung des Kaufvertrages geleistet.
2. Nachzahlung in Höhe 90% wird vor

před dodáním předmětu koupě.

der Auslieferung bezahlen.

V.
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

V.
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky uvedené v příloze č. 2.
 2. Ostatní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí rakouským právním řádem.
 3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
 4. Tato smlouva může být měněna pouze písemnou dohodou smluvních stran, a to formou číslovaných dodatků. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových ani jiných elektronických zpráv.
 5. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá smluvní strana obdrží po podpisu smlouvy jedno vyhotovení.
 6. Smlouva je vyhotovena ve dvou jazycích, v českém a německém. Pro výklad smlouvy je rozhodující česká verze.
1. Bestandteil dieses Vertrags werden die im Anhang Nr. 2 angeführten Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
 2. Für alle anderen Beziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, gilt das österreichische Recht.
 3. Der Vertrag tritt in Kraft am Tag an dem ihn beide Seiten unterschrieben haben.
 4. Dieser Vertrag ist nur durch eine schriftliche Vereinbarung der Vertragsseiten zu ändern, und das in Form von nummerierten Nachträgen. Zu diesem Zweck wird der Austausch der E-Mail- und anderer elektronischen Nachrichten für schriftliche Form nicht gehalten.
 5. Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet. Jede Vertragsseite bekommt nach der Unterzeichnung des Vertrages eine Ausfertigung.
 6. Dieser Vertrag wird zweisprachig, und zwar auf Tschechisch und auf Deutsch, ausgefertigt. Für die Auslegung des Vertrags wird die tschechische Ausfertigung des Vertrags entscheidend.

V / In Prazе dne / am 2020

prodávající / Verkäufer

Kupující / Käufer

Příloha č. 1/ Anhang Nr. 1

Nabídka / Angebot

Příloha č. 2 / Anhang Nr. 2

Všeobecné obchodní podmínky / Allgemeine Geschäftsbedingungen